

LE JOURNAL

DEPUIS 1863

DU JURA



Vendredi 28 août 2020
www.journaldujura.ch

No 200 CHF 3.80
J.A. - CH-2501 Bienne 1

Retrouvez
le Journal du Jura sur



9771424962007 50035

Dix-huit projets bilingues bernois soutenus par l'aide financière

Bilinguisme La Confédération a versé au canton de Berne des subventions pour un montant de 250 000 francs en 2020 en vertu de la loi fédé-

rale sur les langues. Cette somme a permis de soutenir 18 projets qui contribuent à la promotion du bilinguisme cantonal dans les domaines de la

culture, de la santé et de la formation. Le canton a complété cette subvention fédérale par un soutien de 70 000 francs pour trois projets. **Page 6**

La part du lion pour le tourisme régional



Stéphane Gerber

ApériCIP Pour leur premier, mais tout le monde l'espère, dernier débat covidien, TeleBilingue et le CIP ont logiquement utilisé la crise du virus pour demander aux actrices et acteurs régionaux s'ils en ressortaient affaiblis ou grandis. Avec les nuances qui s'imposent, il faut avouer qu'entre tourisme, économie et culture, c'est le premier qui s'en tire le mieux. **page 3**

Education

Agir à son échelle, c'est possible!

Apprendre des gestes simples et concrets pour protéger la nature au pas de sa porte, voilà ce qu'ont appris, entre autres, les élèves des écoles de Loveresse et de Reconvilier à l'occasion du passage du Pandamobile du WWF dans le préau de cette dernière. Cette exposition itinérante a pour objectif de sensibiliser les enfants aux questions environnementales. **page 11**



Marisol Hofmann

Musique

L'Horée est de retour

Après une longue période de calme et d'incertitudes due au Covid-19, Fanny Anderegg et Vincent Membréz se réjouissent de retrouver un semblant de normalité. Le duo biennois revient sur scène demain, à l'occasion des Battements de l'abbatiale, et dévoile son nouveau clip de la reprise du morceau «Perlimpinpin» de Barbara. **page 9**



Lee Knipp

Bienne

Les EMS sous une même identité

La Ville a présenté hier la nouvelle organisation de ses quatre établissements médico-sociaux. Leurs particularités sont mises en avant, mais avec une vision commune. **page 4**



Archives Olivier Gresset

Football

La nouvelle vie de Gian-Luca Privitelli

Ancien joueur du FC Bienne, Gian-Luca Privitelli gagne sa vie comme entraîneur de la réserve du FC Thoune. A la veille de son match face au FCTT, il s'est confié au Dj. **page 15**

Hockey sur glace

Gaëtan Haas au SCB pour patienter

Cinq mois de préparation pour 10'37 de jeu: c'est le résumé des play-off du Biennois à Edmonton. Avant la reprise en NHL début décembre, Gaëtan Haas prévoit de lancer sa saison au CP Berne. **page 18**

250 000 francs pour 18 projets bilingues

AIDE Le canton de Berne a reçu des subventions de la part de la Confédération dans le cadre de la loi fédérale sur les langues.



Le Centre hospitalier de Bienne (CHB) a reçu une subvention de 20 000 francs pour son bilinguisme. ARCHIVES

La Confédération a versé au canton de Berne des subventions pour un montant total de 250 000 francs en 2020 en vertu de la loi fédérale sur les langues. Cette somme a permis de soutenir 18 projets contribuant à la vitalité du bilinguisme cantonal dans les domaines de la culture, de la santé et de la formation. Le canton a complété cette subvention fédérale par un soutien ciblé de 70 000 francs pour trois projets, dans le cadre du projet de renforcement du bilinguisme cantonal.

Les subventions accordées par l'Office fédéral de la culture sont réparties dans le canton sur proposition d'un groupe de travail présidé par le vice-chancelier du canton de Berne, avec la participation du Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF), du Forum du bilinguisme, du Conseil du Jura bernois (CJB) et des Directions cantonales.

Conformément au cadre réglementaire, plus de 30% de la subvention fédérale 2020 ont été investies dans le domaine de la

Plusieurs institutions culturelles ont reçu des aides pour un montant total de 77 000 francs. Le domaine de la formation a été soutenu à hauteur de 104 500 francs.

culture. Plusieurs institutions culturelles ont ainsi reçu des aides pour un montant total de 77 000 francs.

Aide cantonale au bilinguisme

Le domaine de la formation a été soutenu à hauteur de 104 500 francs. Les hôpitaux continuent d'être encouragés à développer le bilinguisme par une enveloppe globale de 64 500 francs. Cette année, une subvention de 4000 francs a également été accordée au groupe d'aménagement cantonal pour ses efforts en faveur du bilinguisme. Ce projet est porté conjointement par le CAF et le CJB.

LES SUBVENTIONS 2020 AU TITRE DE LA LOI FÉDÉRALE SUR LES LANGUES (LLC) 2020

- Deux Im Park - Echanges linguistiques pour les classes de 7H et 8H (35 000 francs).
- Lernort Kiesgrube Seeland (20 000 francs).
- BFH - Cours de français pour le personnel des services (3000 francs).
- Médiation culturelle au FFFH - Festival des scolaires et Jury des jeunes (15 000 francs).
- Surtitrage en français des spectacles du TOBS (15 000 francs).
- Coopération et médiation culturelle dans le cadre des Journées photographiques de Bienne 2020 (7 000 francs).
- Pièces de théâtre «Die Diagnose» (7 500 francs).
- Série de courts-métrages sur le Service archéologique du canton de Berne (2 500 francs).
- Promotion du bilinguisme du personnel de l'administration cantonale (10 000 francs).
- Apprentissage bilingue et francophone à Bienne (32 000 francs).
- Bilinguisme au sein du projet Forum Together (Multimondo) (4500 francs)
- Bilinguisme et traduction au groupe d'aménagement cantonal (4000 francs)
- Théâtre de la Grenouille - Sternenstaub / Poussière d'étoiles (11 000 francs).
- Nebia - à la rencontre du public germanophone (10 000 francs).
- NMB - Bienvenue in Biel! Echanges linguistiques pour les écoles (9 000 francs).
- Bilinguisme au Centre hospitalier de Bienne (CHB) (20 000 francs)
- Communication correcte avec les patients francophones et leurs proches pour éviter la discrimination linguistique (29 500 francs).
- Cours de français et d'allemand pour le personnel du département pôle santé mentale de l'HJB, service ambulatoire à Bienne (15 000 francs).

LES AIDES CANTONALES AU BILINGUISME EN COMPLÉMENT DE LA LLC

- Deux im Park - Echanges linguistiques pour les classes de 7H et 8H (35 000 francs).
- Promotion du bilinguisme du personnel de l'administration cantonale (7 000 francs).
- Apprentissage bilingue et francophone à Bienne (28 000 francs).

linguisme en 2020, des aides de 70 000 francs ont pu être versées à des projets également soutenus en vertu de la loi fédérale sur les langues. Sur la base de la loi sur le statut particulier, ce soutien a permis d'encourager différents projets dans le domaine des échanges linguistiques et de la formation concernant en particulier les francophones dans le canton. Les compétences linguistiques dans la deuxième langue officielle vont également être renforcées au sein de l'administration cantonale. **CBE**

PUBLICITÉ

LES ÉLECTIONS BIENNOISES 2020 SUR TELEBIELINGUE

Wahlen mit Zwahlen: tout ce que vous devez savoir sur les élections municipales. Chaque lundi (jusqu'au 14 septembre 2020) dans **INFO**

Biennopoly: les candidates et candidats s'affrontent dans le jeu Biennopoly. → Sur les réseaux sociaux et en ligne

TALK: avec les candidates et candidats à la mairie. A partir du 19 août 2020, chaque mercredi

Conseil de ville: deux nouvelles électrices découvrent la politique de Bienne. Du 31 août au 11 septembre 2020. Chaque jour, du lundi au vendredi dans **INFO**

Dimanche des élections: TeleBielingue est en direct du Palais des Congrès. Le 27 septembre 2020, à partir de 15h

Toutes les informations sur les élections biennoises, au quotidien et en bilingue, c'est sur TeleBielingue. Également sur Twitter, Facebook, Instagram et telebielingue.ch



Les vigneronns du lac se parent d'or et d'argent

GRAND PRIX DU VIN SUISSE Six médailles d'or et quinze d'argent: les vigneronns ont fait très fort lors de cette édition 2020.

Organisé par Vinea et le magazine Vinum, le Grand Prix du vin suisse est un concours auquel participent chaque année plus de 550 vigneronns, avec près de 3000 vins soumis à un jury de 170 experts. Cette année, les vigneronns du lac ont fait un tabac en décrochant six médailles d'or et quinze d'argent. A lui seul, Beat Burkhardt, de Gléresse, a raflé trois médailles d'or (sylvaner 2019, chardonnay 2019 et mousseux «La vie en rose» 2018). Les autres lauréats en or sont Lorenz Hämmerli, d'Anet,

(chasselas 2019), Martin Hubacher, de Douanne, (sauvignon blanc 2019), et Fredi Marolf, de Cerlier, (Tschugger Chardonnay 2019). S'agissant des médailles d'argent, trois ont été décernées à Ruth Wyssseier et Werner Schweizer, de Vigneules, (Nobling 2019, Pinot noir Réserve Râblus 2018 et Blanc de noir mousseux). Chantal et Manuel Bourquin, de Schernelz, en ont aussi décroché trois (Pinot noir Vieux Rondbois 2018, assemblage L'Amitié de Cerniaux 2018 et le vin doux Lorenz Hämmerli, d'Anet,

Hämmerli, d'Anet, en a lui aussi obtenu trois (syrah 2018, gewurztraminer 2019 et Anker blanc de noir 2019). Les autres médaillés d'argent sont: Remo Giauque, de Gléresse, (chasselas Hinter der Kirche 2019); Beat Burkhardt, de Gléresse, (chasselas 2019); Martin Hubacher, de Douanne, (pinot gris 2019); Fredi Marolf, de Cerlier, (Tschugger Blanc de noir 2019); Stephan Martin, de Gléresse, (œil-de-perdrix 2019) et enfin Thomas Stämpfli, de Gléresse (Assemblage rouge 2018). **PHO**